

# Operating instructions



**POSEIDON PE/DE**



Ⓓ	Instruktionsbog .....	3 - 15
Ⓔ	User manual .....	16 - 28
Ⓓ	Betriebsanleitung .....	29 - 41
Ⓕ	Manuel d'instructions .....	42 - 54
Ⓘ	Manuale di istruzioni .....	55 - 68
Ⓔ	Manual de instrucciones .....	69 - 82
Ⓔ	Υχειριδιο οδηγιων .....	83 - 96
Ⓕ	Manual de Instruções .....	97 - 110
Ⓔ	Руководство .....	111 - 124
Ⓕ	Instrukcja obsługi .....	125 - 138
Ⓒ	Návod k obsluze .....	139 - 151
Ⓕ	Üzemeltetési útmutató .....	152 - 164
Ⓒ	Návod na používanie .....	165 - 177
Ⓔ	Gebruikershandleiding .....	178 - 194

DA

# Tartalomjegyzék

EN

**Szimbólumok** ..... 153

DE

**1 Fontos megjegyzések a biztonságról** ..... 153

FR

**2 Leírás** 2.1 Rendeltetés ..... 155  
2.2 Kezelőelemek ..... 155

IT

**3 Mielőtt bekapcsolná a nagynyomású mosót** 3.1 A nagynyomású mosó üzembe helyezése ..... 156

**4 Kezelés és használat** 4.1 Összeszerelés ..... 156  
4.2 A nagynyomású mosó bekapcsolása ..... 157  
4.3 Tisztítószer használata ..... 158

ES

**5 A nagynyomású mosó használata után** 5.1 A nagynyomású mosó kikapcsolása ..... 159  
5.2 A tápvezetékek megszakítása ..... 159  
5.3 A tisztító tárolása (fagybiztosan) ..... 160

EL

**6 Karbantartás** 6.1 Karbantartási terv ..... 160  
6.2 Karbantartás ..... 160

**7 Hibaelhárítás** ..... 162

PT

**8 További információk** 8.1 A nagynyomású mosó újrahasznosítása ..... 163  
8.2 Garancia ..... 163  
8.3 Műszaki adatok ..... 164  
8.4 Megfelelőségi nyilatkozat ..... 164

RU

PL

CS

HU

SK

NL

## Szimbólumok



Kérjük, hogy mielőtt bekapcsolná a nagynyomású mosót, olvassa el figyelmesen ezt a használati útmutatót. Tegye az útmutatót olyan helyre, ahol később is megtalálja.



Ezzel a szimbólummal olyan biztonsági előírásokat jelölünk, amelyek be nem tartása személyi sérülést okozhat.



Ezzel a szimbólummal olyan biztonsági előírásokat jelölünk, amelyek be nem tartása a készülék károsodását vagy teljesítménycsökkenését okozhatja.



Ezzel a szimbólummal olyan hasznos tudnivalókat és előírásokat jelölünk, amelyekkel a munka hatékonyabban és biztonságosabban végezhető.

DA

EN

DE

FR

IT

ES

EL

PT

RU

PL

CS

HU

SK

NL

# 1 Fontos megjegyzések a biztonságról



A nagynyomású mosó használata előtt olvassa el a mellékelt használati útmutatót is, és tartsa őket könnyen elérhető helyen.

A nagynyomású mosót csak olyan személy használhatja, aki be lett tanítva a kezelésére, és arra kifejezetten engedélyt kapott.

## Általános

A nagynyomású mosó használatára helyi jogszabályi előírások vonatkozhatnak.

Ezen kívül be kell tartani a használati útmutató előírásait, az adott országban érvényes balesetvédelmi előírásokat, és eleget kell tenni az általános munkavédelmi követelményeknek. Tilos a használat olyan módja, amely személyek vagy a készülék biztonságát veszélyezteti.

## Használat előtt

Használat előtt ellenőrizze, hogy a nagynyomású tisztító sértetlen, üzemkész állapotban van-e.

A nagynyomású mosót csak álló helyzetben szabad üzemeltetni!

### Fontos megjegyzések:

Tilos a nagynyomású mosót közvetlenül a vezetékes ivóvízhálózatra csatlakoztatni (lásd: DIN 1988 és EN 1717). Engedélyezett a csatlakoztatás azonban:

- mozgó elemmel ellátott csőszakaszolon keresztül
- szabad kifolyás után

Lehet még vizet szívni olyan nyitott tartályból, kútból, illetve felszíni vízből, amelyet nem használnak ivóvíz nyelésére. Csak a készülékhez mellékelt szívó készletet használja. Gondoskodni kell róla, hogy szennyezett víz és oldószereket

tartalmazó folyadékok ne kerülhessenek a készülékbe.

Tartsa be az adott országban érvényes előírásokat és rendelkezéseket.

A nagynyomású mosó üzembe helyezése előtt szemrevételezéssel ellenőrizze, hogy a főbb egységekkel minden rendben van-e.

Óvatlanság esetén a nagynyomású vízszugár veszélyes lehet. Ne irányítsa a vízszugarat emberekre, állatokra, feszültség alatti elektromos készülékekre vagy magára a nagynyomású mosóra!

A mosó használata közben a nyomás miatt a szórócsövön olyan erőök ébrednek, amik a tömlőt kiegyenesíteni igyekeznek, illetve ha a szórócsövet szögben tartják, akkor forgatónyomaték is keletkezik. Emiatt két kézzel, erősen kell tartani a

DA

szórócsövet.

**Sérülésveszély!****Ne irányítsa emberekre a vízugarat, ne próbálja magán vagy másokon a ruhát vagy a cipőt megtisztítani!**

Ne használja a mosót olyankor, ha a munkaterületen mások is tartózkodnak, akiken nincs védőruházat. Tilos a készüléket olyankor használni, amikor a tisztítás a tisztítandó tárgyról veszélyes anyagokat (pl. azbesztot, olajat) moshat le, melyek a szabadba jutva károsítanak a környezetet.

Gumiból posztóból stb. készült kényes részeket ne mosson tömör vízugarral. Szétterülő vízugar használatakor a fúvóka legyen legalább 15 cm távolságra a tárgytól.

Bár a készülék kezelése rendkívül egyszerű, gyermekeknek tilos a nagynyomású mosót használni.

A nagynyomású tömlőt ne használja terhek emelésére.

Ne használja tovább a mosót, ha a gyorscsatlakozó vagy a nagynyomású tömlő sérült.

Tilos a készüléket tűz- vagy robbanásveszélyes környezetben használni. A nagynyomású mosó használatakor legalább 1 m távolságra kell állni az épületektől stb.

EN

DE

FR

IT

ES

EL

PT

RU

PL

CS

HU

SK

NL

Zárt helyen gondoskodni kell a munkaterület megfelelő szellőzéséről. Tilos a mosó letakarása és megfelelő szellőzés nélküli helyiségben való használata. A kipufogógázok veszélyesek!

A nagynyomású mosót olyan helyen kell tárolni, ahol nem fagyhat be!

Tilos a nagynyomású mosót víz nélkül üzemeltetni. A szivattyútömítéseket még a rövid idejű vízhiány is komolyan károsíthatja.

**Karbantartás és javítás****VIGYÁZAT!****A nagynyomású mosó tisztítása vagy szerelése előtt mindig vegye le a gyújtáskábelt!**

Csak olyan karbantartási munkákat végezzen el, amelyek a használati útmutatóban le vannak írva.

Csak Nilfisk-ALTO által gyártott, eredeti alkatrészeket használjon. Tilos a nagynyomású mosó bármilyen jellegű átalakítása!

**VIGYÁZAT!**

A nagynyomású tömlők, rögzítők és csatlakozók fontosak a mosó biztonsága szempontjából. A nagynyomású rendszerhez csak olyan alkatrészeket használjon, amelyeket a gyártó engedélyezett!

**VIGYÁZAT!**

Az utasítások be nem tartása veszélyeztetheti a személyi biztonságot.

Minden egyéb karbantartási és javítási munkával forduljon egy Nilfisk-ALTO márkaszervizhez vagy egy engedélyezett szakműhelybe!  
Tesztelés

A készülék megfelel az IEC/EN 60335-2-79 szabványnak. A hibamentes működés biztosítása érdekében a nagynyomású mosót legalább évente, de szükség esetén gyakrabban át kell vizsgálnia egy szerelőnek.

Szakembereink készséggel állnak a rendelkezésére felvilágosítással és tanáccsal.

**Biztonsági berendezés**

A nagynyomású szivattyúba be van építve egy biztonsági szelep, amely szükség esetén megnyitja a szivattyú szívó oldalára visszavezetett kerülővezetékét.

A biztonsági berendezés gyárilag be van szabályozva és le van tömítve, utólagos állítása tilos!

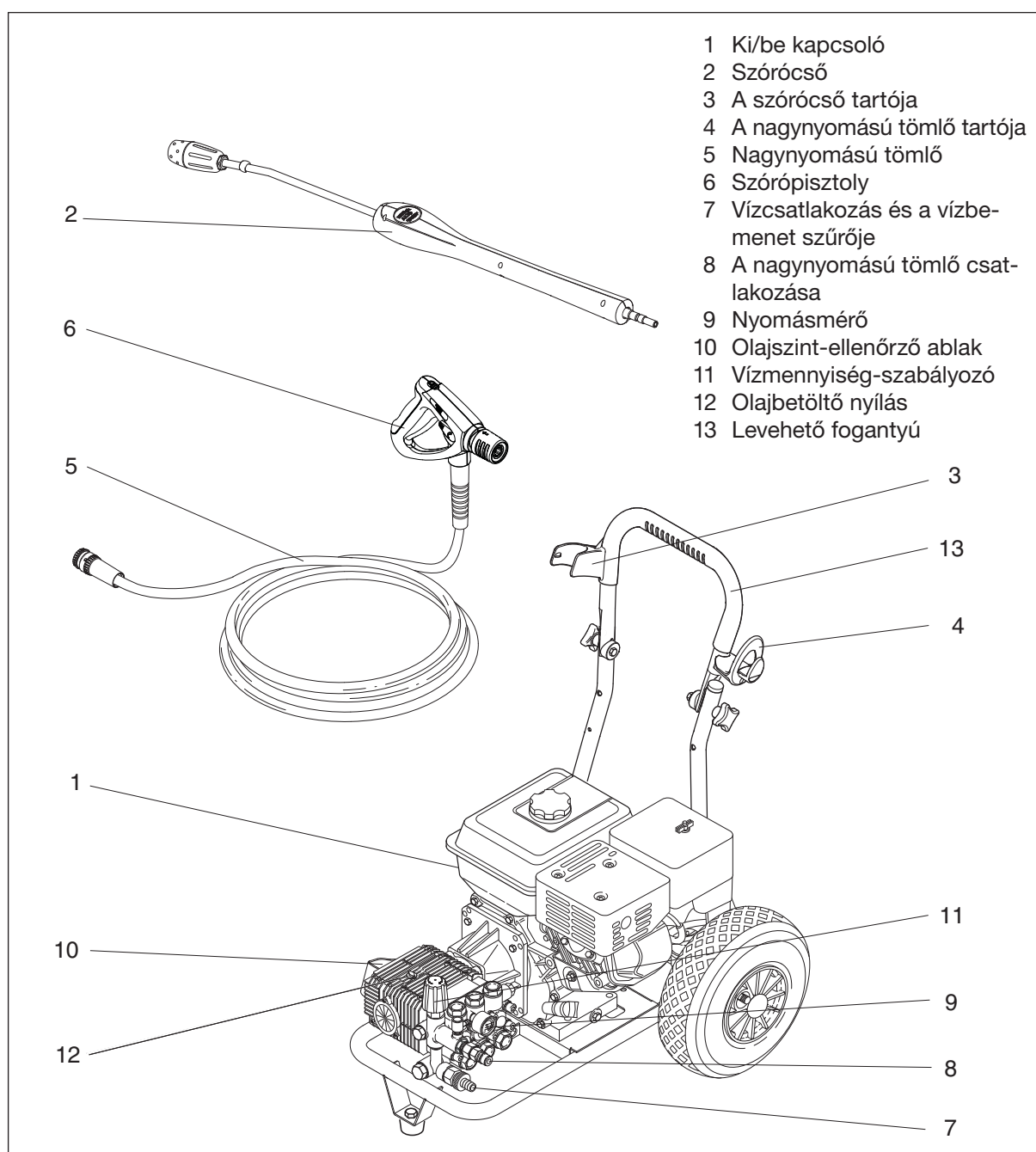
## 2 Leírás

### 2.1 Rendeltetés

Ez a nagynyomású mosó ipari célú használatra lett fejlesztve, az alábbi területekre:

- mezőgazdaság
- közlekedés, szállítás
- építőipar
- stb.

### 2.2 Kezelőelemek

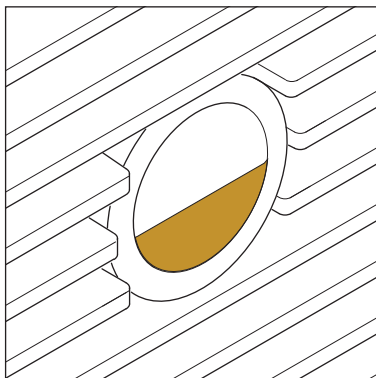


DA

### 3 Mielőtt bekapcsolná a nagynyomású mosót

EN

#### 3.1 A nagynyomású mosó üzembe helyezése



1. A nagynyomású mosó első használata előtt ellenőrizze, hogy nincs-e rajta valamilyen hiba vagy sérülés.
2. Ha bármilyen sérülést talál, haladéktalanul értesítse a Nilfisk-ALTO forgalmazót.
3. Ellenőrizze, hogy az olajsint az olajsint-ellenőrző ablak közepén látszik-e. Ez vonatkozik a több sebességfokozatú készülékekre is.

DE

FR

IT

ES

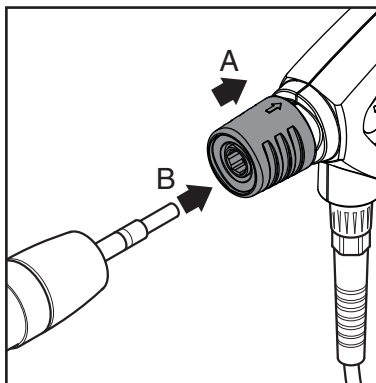
### 4 Kezelés és használat

EL

#### 4.1 Összeszerelés

##### 4.1.1 A szórócső és a szórópisztoly csatlakoztatása

1. Húzza ki a szórópisztoly gyorscsatlakozóján a kék csúszkát (A).



2. Helyezze be a szórócső csőkapcsolóját a gyorscsatlakozóba (B), és engedje el a csúszkát.
3. Meghúzással ellenőrizze, hogy a szórócső (vagy bármilyen más tartozék) megfelelően fel van-e szerelve a szórópisztolyra.



#### MEGJEGYZÉS:

A csőösszekötő darabnak mindig szennyeződésmentesnek kell lennie a szórópisztolyhoz csatlakoztatás előtt.

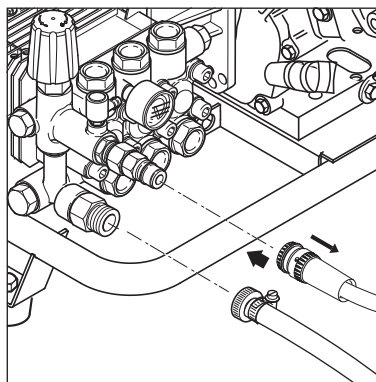
PT

RU

PL

CS

##### 4.1.2 A nagynyomású tömlő és a víztömlő csatlakoztatása



1. Csatlakoztassa a nagynyomású tömlőt a nagynyomású vízbemenetre a gyorscsatlakozóval. Maximum 50 m hosszú hosszabbító tömlő használható.
2. Mielőtt a víztömlőt a mosóhoz csatlakoztatná, öblítse át vízzel, hogy ne kerüljön be a mosóba homok vagy egyéb szennyeződés.
3. Nyissa ki a csapot.

(folytatás -->)

HU

SK

NL

**MEGJEGYZÉS:**

A kívánt vízmennyiséget és víznyomást lásd a 8.3 fejezetben. Rossz vízminőség (homok, stb.)

esetén ajánlatos egy finom vízszűrőt beiktatni a vízbemenet elé.

**4.1.3 Üzemanyagöltés****VIGYÁZAT!**

Üzemanyagöltés előtt állítsa le a motort, és hagyja hűlni legalább két percen át. Vigyázni kell, hogy ne csöpögjön el az üzemanyag. Ha üzemanyagöltés közben melléfolyt az üzemanyag, akkor addig nem szabad beindítani a motort, amíg a melléfolyt üzemanyag el nem párologott.

Ha a mosó kocsin van, akkor a készülék beindítása előtt fel

kell törölni a melléfolyt üzemanyagot. A készüléket nem szabad nyílt lángnak kitenni. Üzemanyagöltés közben tilos a dohányzás. Olvassa el a belsőégésű motor üzemeltetési kézikönyvét is.

Megjegyzés: Tilos a készüléket zárt térben üzemeltetni; a kipufogógázok veszélyesek.

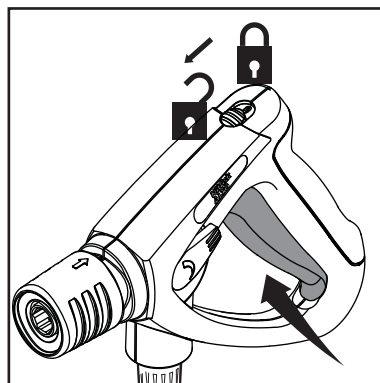
**Tartsa be az 1. fejezetben leírt biztonsági előírásokat!**
**4.2 A készülék elindítása**  
**4.2.1 Vízellátásra csatlakoztatott mosó bekapcsolása**

1. Indítsa be a motort. (Lásd a belsőégésű motor üzemeltetési kézikönyvében.)
2. Biztosítsa ki a szóró szórópisztolyt, és használja.

3. Reteszelve a biztonsági zárat, még rövid szüneteknél is.

**MEGJEGYZÉS:**

A készülék légtelenítéséhez többször, rövid időre, szünetekkel húzza meg szórópisztoly ravaszát.

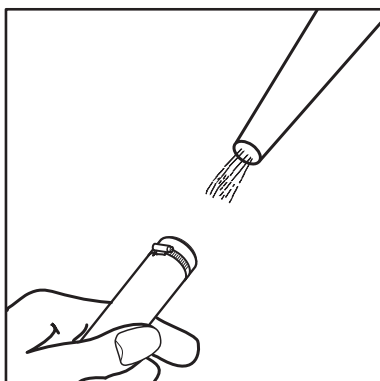


Ha a motor beindításához túl nagy erő kell, akkor meg lehet könnyíteni a szórócső eltávolításával, illetve a beindítás alatt a szórópisztoly aktiválásával.

**4.2.2 Nyitott tartályra csatlakoztatott mosó bekapcsolása (szívás üzemmód)**

1. A szívótömlőt a mosóhoz csatlakoztatás előtt fel kell tölteni vízzel.
2. Indítsa el a mosót.

3. Biztosítsa ki a szóró szórópisztolyt, és aktiválja.
4. A szívás üzemmód kezdetén szórócső nélkül üzemeltetve a készüléket ellenőrizni kell, hogy távozott-e minden levegőbuborék a rendszerből.



Ha több mint három percre le kell állni a munkával, akkor kapcsolja ki a mosót.

**MEGJEGYZÉS:**

A tartályból, folyómederből vagy

(folytatás -->)



DA

EN

DE

FR

IT

ES

EL

PT

RU

PL

CS

HU

SK

NL

hasonlóból történő felszíváshoz a készülék elindítása előtt fel kell tölteni vízzel a vízbevezető tömlőt. A szívási magasság a víz hőmérséklettől függ. A maximális szívási magasságot

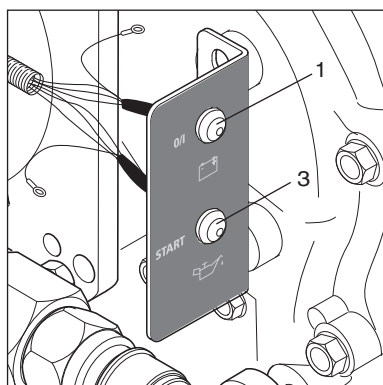
(lásd: 8.3 fejezet, Műszaki adatok) hideg víznél lehet elérni (8°C alatt). 60–70°C meleg víz

esetén a készüléknek a vízszint magasságában vagy az alatt kell lennie.

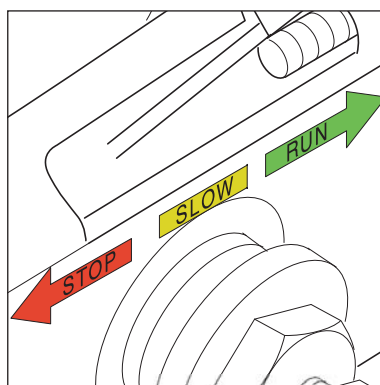
Ha a felszívott víz szemcséket tartalmaz, akkor szűrőt kell felszerelni a tömlő végére.

Ha lebegő homokra lehet számítani, akkor homokszűrővel kell a bemenetet ellátni.

#### 4.2.3 A POSEIDON DE elindítása

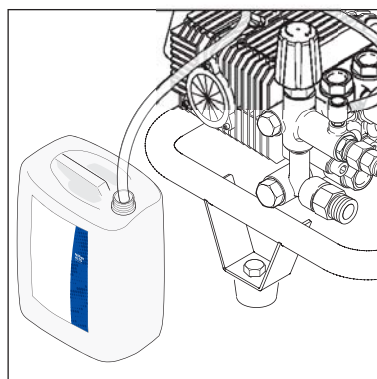


1. A készülék BE/KI gombjának megnyomásával kapcsolja be a gyújtást. Kigyullad a töltés és az olaj fényjelzés.



2. Állítsa a gázkart SLOW (lassú) vagy RUN (üzem) állásba.  
3. Nyomja meg az „indítás” gombot, és várja meg, hogy a készülék beinduljon. Most kialszik a töltés és az olaj fényjelzés. Ha nem, akkor állítsa le azonnal a készüléket, és forduljon a Nilfisk-ALTO márkaszervizhez.  
4. Ha az akkumulátor lemerül, a készüléket berántókötéllel is be lehet indítani. Lásd a Yanmar kézikönyvet.

#### 4.3 Tisztítószer használata



Tisztítószer a tisztítószer-adagolón keresztül lehet betölteni.

1. A tisztítószer a gyártó utasításai szerint fel kell hígítani.  
2. A szórócsövön állítsa a nyomást a legkisebb fokozatra.

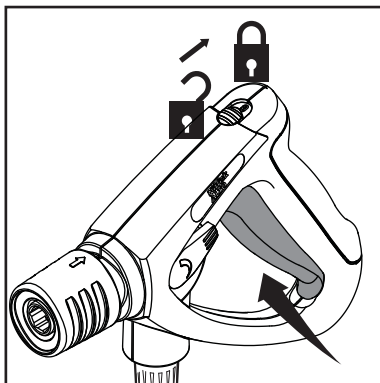
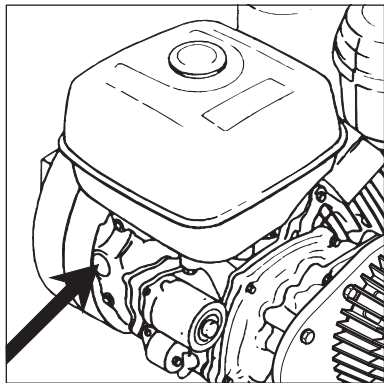


#### VIGYÁZAT!

Ne hagyja a tisztítószer a tisztított felületre száradni, mert az emiatt károsodhat.

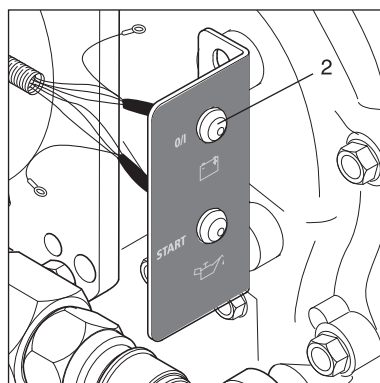
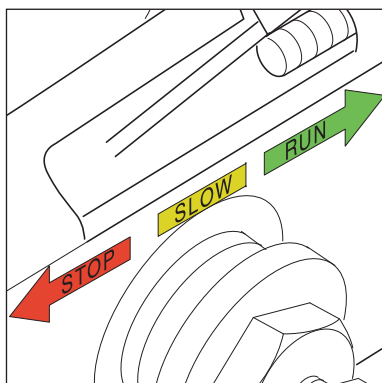
## 5 A mosó használata után

### 5.1 A nagynyomású mosó leállítása



1. Állítsa le a motort.
2. Zárja el a csapot.
3. A szórópisztoly működtetésével engedje le a víznyomást.
4. Reteszelve a biztonsági zárat.

### A POSEIDON DE leállítása



1. A mosó leállításához fordítsa a gázkart STOP (állj) állásba.
2. A BE/KI gomb megnyomásával kapcsolja ki a gyújtást. Kialszik a töltés és az olaj fényjelzés.

### 5.2 A tápvezetékek megszakítása

1. Zárja el az üzemanyagcsapot.
2. Szerelje le a víztömlőt a mosóról.

DA

**5.3 A mosó tárolása (fagybiztosan)**

1. A nagynyomású mosót olyan száraz helyiségben kell tárolni, ahol nem fagyhat be.

**FONTOS!**

Ha a nagynyomású mosót olyan helyen tárolják, ahol a hőmérséklet 0°C-ra vagy az alá süllyedhet, akkor a betárolás előtt fagyálló adalékot kell a készülékkel felszívni.

1. Szerelje le a vízbevezető tömlőt a mosóról.
2. Távolítsa el a szórócsövet.
3. Indítsa el a mosót, és max. egy perc múlva állítsa le.
4. Csatlakoztassa a szivótömlőt a mosó vízbemenetére, és merítse a végét egy fagyálló oldatot tartalmazó tartályba.

5. Indítsa el a mosót.
6. Tartsa a szórópisztolyt a fagyálló oldatot tartalmazó tartály fölé, és kapcsolja be, hogy a készülék felszívja a fagyálló oldatot.
7. A felszívás közben két vagy három alkalommal működtesse a szórópisztolyt.
8. Emelje ki a szórópisztolyt a fagyálló oldatot tartalmazó tartályból, és kapcsolja be, hogy a készülékből a szivattyú kinyomja a felesleges fagyálló oldatot.
9. Állítsa le a mosót.

EN

DE

FR

IT

ES

EL

## 6 Karbantartás

PT

**6.1 Karbantartási terv**

	hetente	félévente vagy 500 üzemóra után	szükség szerint
6.2.1 Tisztítsa meg a vízsűrőt.	●		
6.2.2 Tisztítsa meg a nagynyomású fúvókát.			●
6.2.3 Ellenőrizze az olajsintet.	●		
6.2.4 Cseréljen olajat - <b>Megjegyzés:</b> Első alkalommal 50 üzemóra után		●	

RU

PL

CS

A motor karbantartására a motor gyártója által kiadott külön használati útmutató vonatkozik.

HU

**6.2 Karbantartás****6.2.1 A vízsűrő megtisztítása**

A vízbemeneten van egy vízsűrő, amely megakadályozza, hogy nagyobb méretű szennyeződés véletlenül a szivattyúba kerüljön.

1. Csavarja le a hollandi anyát.
2. Vegye le a szűrőt, és öblítse át. Ha a szűrő sérült, cserélje ki.
3. Húzza meg érzéssel a hollandi anyát, nehogy megsérüljön a tömítőgyűrű.

SK

NL

### 6.2.2 A nagynyomású fúvóka megtisztítása



Az eltömődött fúvóka megemeli a rendszer nyomását. Emiatt azonnal meg kell tisztítani, ha ezt észreveszi.

1. Állítsa le a mosót.
2. Távolítsa el a szórócsövet.
3. Tisztítsa meg a fúvókát a tisztítótűvel.
4. Öblítse ki a szórócsövet a fúvóka felől.

### VIGYÁZAT!

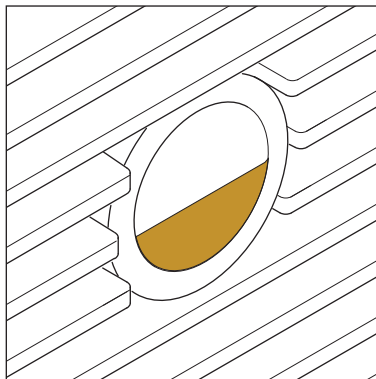
Csak akkor használja a tisztítótűt, ha a szórócső le lett véve.



### MEGJEGYZÉS:

Ha az olajsint alacsony, a motor magától leáll. Olaj betöltése után a motor újra működőképes lesz (a POSEIDON 2-31 PE típusra nem vonatkozik).

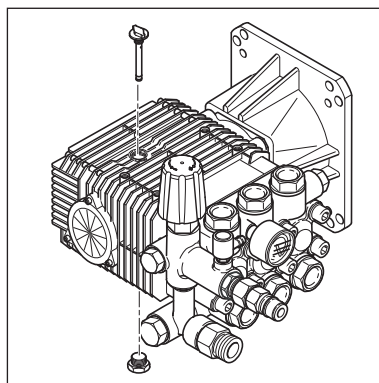
### 6.2.3 Az olajsint ellenőrzése



1. Ellenőrizze, hogy az olajsint az olajsint-ellenőrző ablak közepén látszik-e. Töltsön utána olajat, ha szükséges (az olaj típusát lásd a 8.3 fejezetben).

### 6.2.4 Szivattyú/hajtómű olajcsere

1. Olajcsere előtt a nagynyomású mosót üzemeltetni kell, hogy felmelegedjen.



2. Csavarja ki a szivattyú tetején és alján található dugókat.
3. Engedje le az olajat egy megfelelő edénybe (min. 1 l űrtartalmú legyen), és az olajat a helyi előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.
4. Csavarja vissza a szivattyú tetején és alján található dugókat.
5. Töltse fel a szivattyút friss olajjal (az olaj típusát és mennyiségét lásd a 8.3 fejezetben).
6. Ellenőrizze az olajsintet. (lásd a 6.2.3 fejezetben)

DA

EN

DE

FR

IT

ES

EL

PT

RU

PL

CS

HU

SK

NL

DA

## 7 Hibaelhárítás

EN

Hiba	Lehetséges ok	Teendő
<b>Lecsökkent a nyomás</b>	> Levegő van a rendszerben	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Légtelenítse a készüléket: többször, rövid időre, szünetekkel húzza meg szórópisztoly ravaszát. Ha szükséges, szerelje le a szórócsövet (lásd a 4.2.2 fejezetben).</li> </ul>
	> A nagynyomású fúvóka eltömődött/kopott	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tisztítsa meg/cserélje ki a nagynyomású fúvókát.</li> </ul>
	> A szórócsövön a nyomás nincs megfelelően beállítva	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Állítsa be a szükséges üzemi nyomást.</li> </ul>
	> A motor túl alacsony fordulatszámra jár	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Forduljon a Nilfisk-ALTO márkaszervizhez.</li> </ul>
<b>A nyomás ingadozik</b>	> Nincs víz	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nyissa ki a csapot.</li> </ul>
	> A szivattyú/tartozékok befagytak	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Biztosítson melegebb környezetet a készüléknek és a tartozékoknak.</li> </ul>
	> A vízbevezető tömlő túl hosszú, vagy túl kicsi a keresztmetszete	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Használjon előírt méretű vízbevezető tömlőt.</li> </ul>
	> A vízhiányt az eltömődött vízszűrő okozza	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tisztítsa meg a vízcsatlakozáson lévő vízszűrőt (vízszűrő nélkül tilos a készüléket üzemeltetni).</li> </ul>
<b>Szívás üzemmódban</b>	> A vízhiányt az okozza, hogy túl lett lépve a maximális szívási magasság	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lásd a 4.2.2 fejezetet.</li> </ul>
	> A víz túl meleg	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lásd a 4.2.2 fejezetet.</li> </ul>
	> A szivattyú levegőt is szív (csak szívás üzemmódban lehetséges)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ellenőrizze, hogy a szívó készlet jól zár-e. Ismétlje meg a légtelenítést.</li> </ul>
<b>Túl nagy a nyomás</b>	> A motor fojtószelepének szabályozója elromlott (tartozék)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Adjon kevesebb gázt. / Forduljon a Nilfisk-ALTO márkaszervizhez.</li> </ul>
<b>A motor nem indul be</b>	> Alacsony az üzemanyagszint	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nyissa ki az üzemanyagcsapot / Töltsön be üzemanyagot.</li> </ul>
	> Alacsony az olajsint a motorban.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Töltsön be olajat.</li> </ul>

(folytatás --&gt;)

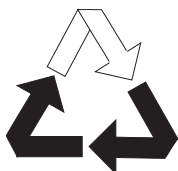
SK

NL

Hiba	Lehetséges ok	Teendő
	> A szivattyú eltömődött vagy befagyott	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Biztosítson melegebb környezetet. / Forduljon a Nilfisk-ALTO márkaszervizhez.</li> </ul>
<b>A motor leáll</b>	> Alacsony az olajsztint a motorban	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Töltsön be olajat.</li> </ul>
<b>A tisztítószer-adagoló használatakor</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Szennyezett az adagoló vagy eltömődött a szívótömlő</li> <li>&gt; A tisztítószer tartály üres</li> <li>&gt; A szórócső elforgatható markolata nincs kis nyomásra állítva</li> <li>&gt; Alacsony az üzemanyag szint.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tisztítsa meg.</li> <li>• Töltse fel a tisztítószer tartályt.</li> <li>• Állítsa a szórócsövet kis nyomásra.</li> <li>• Nyissa ki az üzemanyagcsapot / Töltsön be üzemanyagot.</li> </ul>

## 8 További információk

### 8.1 A nagynyomású mosó újrahasznosítása



Kidobás előtt a nagynyomású mosót feltétlenül tegye üzemképtelenné.

1. Vegye ki a gyújtógyertyát.

A nagynyomású mosó újrahasznosítható, értékes anyagokat tartalmaz. Vigye el egy közeli hulladékátvevőbe. Ha ezzel kapcsolatban kérdése van, forduljon az illetékes helyi hatóságokhoz vagy a márkaképviselőhöz.

### 8.2 Garancia

A Nilfisk-ALTO a termékre a vásárlás napjától számított 12 hónap időtartamra vállal garanciát (a vásárláskor kapott számlát meg kell őrizni), a következő feltételekkel:

- anyaghibákból és kidolgozási hibákból eredő meghibásodás. (A garancia nem vonatkozik a természetes igénybevételre és a nem rendeltetésszerű használatra.)
- ha a készüléket javították, azt kizárólag a Nilfisk-ALTO márkaszerviz-hálózata végezte.
- csak eredeti, gyári tartozékokat használtak.

- a készüléket nem érte ütés, rázkódás vagy fagyás.
- a kézikönyv utasításait maradéktalanul betartották.

A garanciális javítás a sérült alkatrészek cseréjét foglalja magába, de nem tartalmazza a szállítási és csomagolási költségeket. Fentiekén kívül a helyi kereskedelmi jogszabályok az irányadóak.

A garancián kívüli javítások költségeit kiszámlázzuk. (Például a használati útmutató **7, „Hibaelhárítás”** fejezetében, a „Lehetséges ok”-ként felsorolt üzemszavarok esetében.)


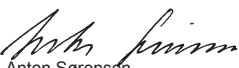
DA

## 8.3 Műszaki adatok

		POSEIDON 2-31 PE	POSEIDON 3-36 PE	POSEIDON 5-47 PE	POSEIDON 5-53 PE	POSEIDON 5-67 PE	POSEIDON 5-54 DE
Üzemi nyomás	bar	140	140	190	200	230	195
Vízátfolyás (max.)	l/h	700	840	900	1030	1150	1000
Q <sub>IEC</sub> Vízátfolyás	l/h	650	750	840	930	1100	950
Maximális bemenő víz hőmérséklet	°C	60	60	60	60	70	70
Min./max. bemeneti víznyomás	bar	1/10	1/10	1/10	1/10	1/10	1
Méretetek (H x Sz x M)	mm	800 x 565 x 1010					
Zajszint, LWA	dB(A)	93	101	105	104	105	105
Nyomóerő	N	24	26	45	46	58	45
Szívási magasság (max. 8°C-on)	m	1	1.5	0.5	0.5	1	1
Olajmennyiség a szivattyúban/hajtómű	l	0,18	0,18	0,32	0,32	0,56/0,27	0,56/0,27
Olajmennyiség a motorban	l	0.6	0.6	1.1	1.1	1.1	1.65
Olajtípus (motor/szivattyú/hajtómű)		SAE 15-40					
Hangteljesítményszint		< 2,5 m/s <sup>2</sup>					

A műszaki paraméterek változtatásának jogát fenntartjuk.

## 8.4 Megfelelőségi nyilatkozat

	
<b>Termék:</b>	Nagynyomású mosó
<b>Típus:</b>	POSEIDON 2-31 PE POSEIDON 3-36 PE POSEIDON 5-47 PE POSEIDON 5-53 PE POSEIDON 5-67 PE POSEIDON 5-54 DE
<b>Leírás:</b>	250 bar / 20 MPa Benzin üzemű Dízel üzemű
<b>A berendezés tervezése az alábbi előírásoknak megfelelően történt:</b>	EK készülék irányelv 2006/42/EKG EK EMC irányelv 2004/108/EGK
<b>Alkalmazott összehangolt szabványok:</b>	EN 2100-1, EN 12100-2 EN 60335-2-79 EN 55012
<b>Alkalmazott nemzeti szabványok és műszaki paraméterek:</b>	DIN EN 60335-2-79
<b>A műszaki dokumentáció összeállítására jogosult személy neve és címe:</b>	Anton Sørensen General Manager, Technical Operations EAPC  Nilfisk-Advance A/S Sognevej 25 DK-2605 Brøndby
<b>A gyártó nyilatkozatának hitelesítésére felhatalmazott személy megnevezése és aláírása:</b>	 Anton Sørensen General Manager, Technical Operations EAPC  Nilfisk-Advance A/S Sognevej 25 DK-2605 Brøndby
<b>A nyilatkozattétel helye és dátuma</b>	Hadsund, 1 október 2011

EN

DE

FR

IT

ES

EL

PT

RU

PL

CS

HU

SK

NL





# Nilfisk ALTO

works for you

## HEAD QUARTER

### DENMARK

Nilfisk-Advance A/S  
Sognevej 25  
DK-2605 Brøndby  
Tel.: (+45) 4323 8100  
www.nilfisk-advance.com

## SALES COMPANIES

### ARGENTINA

Nilfisk-Advance srl.  
Herrera 1855, 6 floor, Of. A-604  
ZC 1293 – Ciudad Autónoma  
de Buenos Aires – Argentina  
www.nilfisk-alto.com

### AUSTRALIA

Nilfisk-ALTO  
Unit 1, 13 Bessemer Street Blacktown  
NSW 2148 Australia  
www.nilfisk-alto.com.au

### AUSTRIA

Nilfisk-ALTO  
Geschäftsbereich der Nilfisk-Advance GmbH  
Metzgerstraße 68  
A-5101 Bergheim/Salzburg  
www.nilfisk-alto.at

### BELGIUM

Nilfisk-Advance NV/SA  
Riverside Business Park  
Boulevard Internationaaleaan 55  
Bâtiment C3/C4 Gebouw  
Bruxelles 1070 Brussel  
www.nilfisk.be

### CHILE

Nilfisk-Advance S.A.  
San Alfonso 1462, Santiago  
www.nilfisk.com

### CHINA

Nilfisk-Advance Cleaning Equipment  
(Shanghai) Co Ltd.  
No. 4189, Yindu Road  
Xinzhuang Industrial Park  
Shanghai, P.R.C, 201108  
www.nilfisk.cn

### CZECH REPUBLIC

Nilfisk-Advance s.r.o.  
Do Certous 1  
VGP Park Horní Pocernice, Budova H2  
CZ-190 00 Praha 9  
www.nilfisk.cz

### DENMARK

Nilfisk-ALTO Danmark  
Industrivej 1  
Hadsund, DK-9560  
www.nilfisk-alto.dk

### FINLAND

Nilfisk-Advance OY Ab  
Koskelontie 23E  
Espoo, FI-02920  
www.nilfisk.fi

### FRANCE

Nilfisk-Advance SAS  
Division ALTO  
BP 246  
91944 Courtaboeuf Cedex  
www.alto-fr.com

### GERMANY

Nilfisk-ALTO  
Geschäftsbereich der Nilfisk-Advance AG  
Guido-Oberdorfer-Straße 10  
89287 Bellenberg  
www.nilfisk-alto.de

### GREECE

Nilfisk-Advance A.E.  
8, Thoukididou Str.  
Argroupoli, Athens, GR-164 52  
www.nilfisk.gr

### HOLLAND

Nilfisk-Advance B.V.  
Versterkerstraat 5  
1322 AN ALMERE  
www.nilfisk.nl

### HONG KONG

Nilfisk-Advance Ltd.  
2001 HK Worsted Mills Ind'l Bldg.  
31-39 Wo Tong Tsui St.  
Hong Kong, Kwai Chung, N.T.  
www.nilfisk.com

### HUNGARY

Nilfisk-Advance Kereskedelmi Kft.  
H-2310 Szigetszentmiklós-Lakihegy  
II. Rákóczi Ferenc út 10.  
www.nilfisk.hu

### INDIA

Nilfisk-Advance India Limited  
Pramukh Plaza, 'B' Wing, 4th floor, Unit No. 403  
Cardinal Gracious Road, Chakala  
Andheri (East), Mumbai 400 099  
www.nilfisk.com

### IRELAND

Nilfisk-Advance  
1 Stokes Place  
St. Stephen's Green  
Dublin 2  
www.nilfisk-alto.ie

### ITALY

Nilfisk-Advance S.p.A.  
Strada Comunale Della Braglia, 18  
Guardamiglio, Lombardia, I-26862  
www.nilfisk.it

### JAPAN

Nilfisk-Advance Inc.  
1-6-6 Kita-Shinyokohama  
Kouhoku-Ku  
Yokohama 223-0059  
www.nilfisk-advance.co.jp

### KOREA

Nilfisk-Advance Korea  
471-4, Kumwon B/D 2F,  
Gunja-Dong, Gwangjin-Gu, Seoul  
www.nilfisk-advance.kr

### MALAYSIA

Nilfisk-Advance Sdn Bhd  
SD 33, Jalan KIP 10  
Taman Perindustrian KIP  
Sri Damansara  
52200 Kuala Lumpur  
Malaysia  
www.nilfisk.com

### MEXICO

Nilfisk Advance de Mexico S. de R.L. de C.V.  
Agustin M. Chavez 1, PB-004  
Col. Centro Ciudad Santa Fe  
C.P. 01210 México, D.F.  
www.nilfisk-advance.com.mx

### NEW ZEALAND

Nilfisk-Advance NZ Ltd  
Danish House  
6 Rockridge Avenue  
Penrose Auckland NZ 1135  
www.nilfisk.com.au

### NORWAY

Nilfisk-Advance AS  
Bjørnerudvejen 24  
Oslo, N-1266  
www.nilfisk-alto.no

### POLAND

Nilfisk-Advance Sp. z o.o  
Millenium Logistic Park  
ul. 3-go Maja 8, Bud. B4  
Pruszków, PL-05-800  
www.nilfisk-alto.pl

### PORTUGAL

Nilfisk-Advance, Lda.  
Sintra Business Park  
Zona Industrial Da Abrunheira  
Edificio 1, 1o A  
Sintra, P-2710-089  
www.nilfisk.pt

### RUSSIA

Nilfisk-Advance LLC  
Vyatskaya str. 27, bld. 7, 1st floor  
Moscow, 127015  
www.nilfisk.ru

### SINGAPORE

Nilfisk-Advance Pte Ltd  
22 Tuas Avenue 2  
Singapore 639453  
www.nilfisk.com

### SPAIN

Nilfisk-Advance, S.A.  
Torre D'Ar  
Passeig del Rengle, 5 Plta.10ª  
Mataró, E-0830222  
www.nilfisk.es

### SWEDEN

Nilfisk-ALTO  
Aminogatan 18  
Möndal, S-431 53  
www.nilfisk-alto.se

### SWITZERLAND

NA Sondergger AG  
Nilfisk-ALTO Generalvertretung  
Mühlestrasse 10  
CH-9100 Herisau  
www.nilfisk-alto.ch

### TAIWAN

Nilfisk-Advance Ltd.  
Taiwan Branch (H.K.)  
No. 5, Wan Fang Road, Taipei  
www.nilfisk-advance.com.tw

### THAILAND

Nilfisk-Advance Co. Ltd.  
89 Soi Chochechai-Ruammitr  
Viphavadee-Rangsit Road  
Jomphol, Jatuchak  
Bangkok 10900  
www.nilfisk.com

### TURKEY

Nilfisk-Advance A.S.  
Serifali Mh. Bayraktar Bulv. Sehit Sk. No:7  
Umraniye, Istanbul 34775  
www.nilfisk.com.tr

### UNITED KINGDOM

Nilfisk-ALTO  
Bowerbank Way, Gilwilly Industrial Estate  
Penrith, Cumbria  
GB-CA11 9BQ  
www.nilfisk-alto.co.uk

### UNITED ARAB EMIRATES

Nilfisk-Advance Middle East Branch  
SAIF-Zone, P. O. Box 122298  
Sharjah  
www.nilfisk.com

### USA

Nilfisk-Advance  
14600 21st Ave. North  
Plymouth MN 55447-3408  
www.nilfisk-alto.us

### VIETNAM

Nilfisk-Advance Co., Ltd.  
No.51 Doc Ngu Str. Lieu Giai Ward  
Ba Dinh Dist. Hanoi  
www.nilfisk.com